

§ 278

Asianro 4550/04.04.02/2014

Pohjoismaisen ystävyyskuntatoiminnan sopimus vuosille 2014 - 2022

Jönköpingissä pidettiin 5.-7.5.2014 Norjan Bodøn, Ruotsin Jönköpingin ja Suomen Kuopion ja Tanskan Svedborgin Pohjoismainen, perinteinen ystävyyskuntakokous. Kaupunginjohtajan päätöksellä Kuopiota kokouksessa edustivat hyvinvoinnin edistämisen johtaja Heli Norja, Pohjola-Nordenin Kuopion piirin toiminnanjohtaja Anne Tuomainen ja Pohjola-Nordenin Kuopion osaston puheenjohtaja Sirpa Korhonen.

Jönköpingin 2014 kokouksessa on valmisteltu pohjoismaisen ystävyyskuntatoiminnan sopimuksen päivitys ja siihen kuuluvat kaksi liitettä. Vuoden 2014 sopimus liitteineen ei eroa oleellisesti aikaisemmasta Svendborgissa hyväksytystä sopimuksesta. **Oleellisin muutos on vuonna 2016 pidettävän seuraavan seuraavan kokouksen pitopaikka, ystävyyskokous pidetään Bodøssä vuonna 2016. Sen jälkeen järjestysvuorossa ovat vuonna 2018 Svendborg, 2020 Kuopio ja 2024 Jönköping.**

Ystävyyskuntasopimus ei suoranaisesti sido kuntia ystävyyskuntatoimintaan, vaan enemmänkin se linjaa yhteistä tahtoa pohjoismaisen ystävyyskuntatoiminnan jatkamiseen ja säännölliseen kokoontumiseen joka toinen vuosi. Toiminnan laajuudesta ja laadusta päätetään kunakin vuonna erikseen käytävissä olevien määrärahojen puitteissa.

Ystävyyskuntasopimus jaetaan liitteenä.

Liitteet

3 4550/2014 Ystävyyskuntasopimus

Valmistelija
Pauli Kurkirinne
etunimi.sukunimi(at)kuopio.fi

puh. 044 718 2803

Päätösehdotus

Kaupunginjohtaja Petteri Paronen

Kh. hyväksyy liitteenä olevan pohjoismaisen ystävyyskuntasopimuksen liitteenä.

Päätös

Merkittiin, että ystävyyskokous pidetään Jönköpingissä vuonna 2022.

Kaupunginhallitus hyväksyi yksimielisesti kaupunginjohtajan päätösehdotuksen.

AVTAL

Vänortssamarbete 2014-2022

Bodö, Jönköping, Kuopio, Svendborg

Bilaga 1 Tillägg

Bilaga 2 Handlingsplan

Avtal om vänortsförbindelse mellan Bodö i Norge, Jönköping i Sverige, Kuopio i Finland och Svendborg i Danmark.

Alltsedan 1940-talet har de fyra ovan nämnda kommunerna haft ett samarbets- och vänortsavtal, den s.k. vänortskedjan.

§1

Kommunerna Bodö, Jönköping, Kuopio, och Svendborg fortsätter sitt traditionella nordiska samarbete och skall sträva efter att intresset för det nordiska vänortssamarbetet sprids till kommunens invånare i så stor omfattning som möjligt.

§2

De fyra kommunerna håller i tur och ordning ett officiellt vänortsmöte med delegationer från de fyra kommunledningarna, med både politisk och administrativ representation. Vänortsmötena äger rum vartannat år, första gången i Bodö 2016.

Kommunerna ansvarar för att Föreningen Norden deltar i vänortsmötena och övriga samarbeten liksom hittills. Storleken på och sammansättningen av de officiella delegationerna fastställs närmare i ett tillägg. Värdkommunen bjuder in till ett planeringsmöte, på administrativ nivå, sex månader före officiellt vänortsmöte.

§3

De fyra kommunerna är eniga om att stödja och utveckla samarbetet inom näringsliv, utbildning, kultur, fritid och idrott genom att arbeta för att utvidga direkta kontakter och utbyta erfarenheter mellan kommunernas förvaltningar, organisationer och verksamheter.

Med tanke på värdet och omfattningen av det nordiska samarbetet skall de fyra kommunerna särskilt sträva efter att skapa breda möjligheter till kontakt mellan ungdomar i de fyra kommunerna.

§4

Det förutsätts att varje kommun har en länk till sina vänortskommuner på sina respektive hemsidor.

§5

Det åligger värddkommunen i samband med officiella vänortsmöten att, i möjligaste mån, ombesörja för eventuell erforderlig tolktjänst.

§6

Detta avtal om samarbete och vänortsförbindelser mellan Bodö, Jönköping, Kuopio och Svendborg undertecknas i utgåva på varje språk.

Detta avtal träder i kraft när kommunledningarna i Bodö, Jönköping, Kuopio och Svendborg har godkänt detsamma.

Bodö ¹⁹/18 2014


Jönköping / 2014

Kuopio ¹/9 2014

Svendborg / 2014


Ole H. Hjartøy
Ordförande

Anders Hulusjö
Ordförande


Petteri Paronen
Stadsdirektör

Heikki Vienola
Stadssekreterare

Henrik Nielsen
Vice borgmästare

Tillägg till det officiella vänortsavtalet.

Med hänvisning till § 2 i vänortsavtalet mellan Bodö i Norge, Jönköping i Sverige, Kuopio i Finland och Svendborg i Danmark ingås följande avtal:

Det officiella vänortsmötet äger rum vartannat år, första gången i Bodö 2016. Värdkommuner kommande år är i turordning Svendborg, Kuopio och Jönköping.

Liksom hittills åligger det värdkommunen att inbjuda en delegation från de övriga kommunerna till vänortsmötet. Inbjudan omfattar upp till åtta delegater från varje kommun. Delegationen kan utvidgas efter överenskommelse på förmötet.

Varje kommun betalar sina egna resekostnader, medan värdkommun står för uppehållet under besöket i kommunen.

Varje vänortsmöte planeras av värdkommunen så att det omfattar två hela dagar med tillägg för ankomst- och avresedag.

Kommunerna ska bevaka, att värdkommunen i sitt program avsätter nödvändig tid, för de officiella delegationerna att diskutera hur vänortsavtalet har tillämpats under den gångna perioden och hur förbindelserna mellan kommunerna kan fortlöpa under den kommande perioden.

En aktivitetsplan för nästkommande två år arbetas fram på vänortsmötet.

Ett möte genomförs vartannat år på administrativ nivå för att säkerställa att kommunerna arbetar med aktivitetsplanen på ett aktivt sätt samt eventuellt utveckla nya samarbetsområden.

Avtalet ska vara beslutat i respektive kommun senast den 1 oktober 2014.

Handlingsplan

Handlingsplanen för perioden 2014-2016:

Vänortssamarbetet mellan Bodö, Jönköping, Kuopio och Svendborg fortsätter.

Vi vill under den kommande perioden särskilt fokusera på:

Att säkra information mellan kommunerna,

Att utarbeta och genomföra konkreta gemensamma projekt,

Att genomföra projekt mellan enskilda kommuner på särskilda områden,

Att involvera barn och ungdomar i samarbetet,

Att involvera fler ideella resurser i arbetet,

Att synliggöra vänortssamarbetet i kommunerna.

Konkret ska detta utmynna i:

Att fastlägga och genomföra ett eller fler teman som ska vara genomgående för perioden (två år).

Handlingsplanen är antagen på vänortsmötet i Jönköping maj 2014

SOPIMUS

Ystävyyskaupunkiyhteistyö 2014 – 2022

Bodö, Jönköping, Kuopio, Svendborg

Liite 1: Liitesopimus

Liite 2: Toimintasuunnitelma

Sopimus ystävyyskaupunkiyhteydestä Bodö Norjassa, Jönköping Ruotsissa, Kuopio Suomessa ja Svendborg Tanskassa välille

1940-luvulta lähtien on neljällä yllämainitulla kunnalla ollut yhteistyö- ja ystävyyskaupunkisopimus, niin sanottu ystävyyskaupunkiketju.

§1

Kunnat Bodö, Jönköping, Kuopio ja Svendborg jatkavat perinteistä pohjoismaista yhteistyötä tavoitteenaan pohjoismaisen ystävyyskaupunkiyhteyden levittäminen kaupunkien asukkaiden keskuuteen niin isossa mittakaavassa kuin mahdollista.

§2

Nämä neljä kuntaa pitävät kukin vuorollaan virallisen ystävyyskaupunkikokouksen, johon osallistuu kaupunginjohdon delegaatiot kustakin kaupungista, sekä poliittisella että hallinnollisella edustuksella. Ystävyyskaupunkikokous järjestetään joka toinen vuosi, ensimmäisen kerran Bodössä 2016.

Kaupungit vastaavat siitä, että Pohjola-Norden yhdistys osallistuu ystävyyskaupunkikokouksiin sekä muuhun yhteistyöhön niin kuin tähänkin saakka.

Virallisten delegaatioiden koko ja kokoonpano määritellään tarkemmin liitesopimuksessa.

Isäntäkaupunki kutsuu koolle hallinnollisen tason suunnittelukokouksen 6 kk ennen virallista ystävyyskaupunkikokousta.

§3

Nämä neljä kuntaa ovat yhtä mieltä yhteistyön tukemisesta ja kehittämisestä elinkeinoelämän, koulutuksen, kulttuurin, vapaa-ajan ja urheilun puitteissa laajentamalla suoria kontakteja ja vaihtamalla kokemuksia eri kaupunkien hallinnon, organisaatioiden ja toiminnan välillä.

Huomioon ottaen pohjoismaisen yhteistyön arvon ja laajuuden nämä neljä kuntaa pyrkivät erityisesti luomaan laajat mahdollisuudet yhteydenpitoon kaupunkien nuorten välillä.

§4

Edellytetään, että jokainen kaupunki laittaa omille kotisivuilleen linkin ystävyyskaupunkiansa sivuille.

§5

Isäntäkaupungin vastuulla on, mahdollisuuksien mukaan, huolehtia viralliseen ystävyyskaupunkikokoukseen paikalle tarvittavat tulkkipalvelut.

§6

Tämä sopimus yhteistyöstä ja ystävyyskaupunkiyhteydestä Bodön, Jönköpingin, Kuopion ja Svendborgin välillä allekirjoitetaan tiedonantona jokaisella kielellä.

Sopimus astuu voimaan, kun kaupunginjohto Bodössä, Jönköpingissä, Kuopiossa ja Svendborgissa on sen hyväksynyt.

Bodö / 2014 Jönköping / 2014 Kuopio / 2014 Svendborg / 2014

Ole H. Hjartoy Anders Hulusjö Petteri Paronen Heikki Vienola Henrik Nielsen
Puheenjohtaja Puheenjohtaja Kaupunginjohtaja Kaupunginsihteeri Varakaupunginjohtaja

Viitaten §2 ystävyyskaupunkisopimukseen Bodö Norjassa, Jönköping Ruotsissa, Kuopio Suomessa ja Svendborg Tanskassa välillä tehdään seuraava sopimus:

Virallinen ystävyyskaupunkikokous järjestetään joka toinen vuosi, ensimmäisen kerran Bodössä 2016. Isäntäkaupungit tulevana vuosina ovat järjestyksessä Svendborg, Kuopio ja Jönköping.

Niin kuin tähänkin saakka on isäntäkaupungin vastuulla kutsua delegaatiot muista kaupungeista ystävyyskaupunkikokoukseen. Kutsu kohdistuu korkeintaan kahdeksalle edustajalle jokaisesta kaupungista. Delegaatioita voidaan suurentaa valmisteleavassa kokouksessa tehdyn sopimuksen mukaan.

Jokainen kaupunki vastaa itse matkakustannuksistaan. Isäntäkaupunki vastaa toimeentulosta kaupungissa vierailuaikana.

Jokainen isäntäkaupunki suunnittelee ystävyyskaupunkikokouksen niin, että se kattaa kaksi kokonaista päivää saapumis- ja lähtöpäivän lisäksi.

Muut kaupungit valvovat, että isäntäkaupunki sisällyttää ohjelmaansa riittävän ajan virallisille delegaatioille keskusteluun kuinka ystävyyskaupunkisopimusta on sovellettu kuluneena ajanjaksona ja millä tavoin yhteyttä kaupunkien välillä on tarkoitus jatkaa tulevana ajanjaksona.

Ystävyyskaupunkikokouksessa laaditaan toimintasuunnitelma seuraavalle kahdelle vuodelle.

Kokous pidetään joka toinen vuosi hallinnollisella tasolla, jotta varmistetaan, että kaupungit työskentelevät aktiivisesti toimintasuunnitelman mukaisesti sekä pohtivat ja kehittävät mahdollisia uusia yhteistyöalueita.

Sopimus täytyy olla päätettynä jokaisessa kaupungissa viimeistään 1. lokakuuta 2014.

Toimintasuunnitelma kaudelle 2014-2016:

Ystävyyskaupunkiyhteistyö Bodön, Jönköpingin, Kuopion ja Svendborgin välillä jatkuu.

Haluamme tulevana ajanjaksona kiinnittää erityisesti huomiota seuraaviin:

- varmistaa informaationkulku kaupunkien välillä
- laatia ja toteuttaa konkreettisia yhteisiä projekteja
- toteuttaa projekteja yksittäisten kaupunkien erityisalueiden välillä
- tuoda lapset ja nuoret mukaan yhteistyöhön
- tuoda enemmän inhimillisiä, henkisiä resursseja mukaan yhteistyöhön
- saada ystävyyskaupunkiyhteistyö näkyville kaupungeissa

Konkreettisesti tämä tarkoittaa:

- Yksi tai useampi teema päätetään ja toteutetaan tämän kahden vuoden ajanjakson aikana.
- Toimintasuunnitelma on tehty ystävyyskaupunkikokouksessa Jönköpingissä toukokuussa 2014.